

RAPPORT N° 166 13 octobre 2009
du Conseil d'Etat au Grand Conseil
relatif à la votation cantonale
du 27 septembre 2009

Nous avons l'honneur de vous soumettre un rapport sur la votation cantonale du 27 septembre 2009. A cette date, le peuple fribourgeois s'est rendu aux urnes pour se prononcer sur la loi du 9 octobre 2008 modifiant la loi sur l'exercice du commerce.

En application de l'article 27 al. 4 de la loi du 6 avril 2001 sur l'exercice des droits politiques (LEDP), nous vous transmettons les résultats du scrutin et les actes relatifs à cette votation. Les résultats ont été donnés dans l'arrêté du Conseil d'Etat du 29 septembre 2009 indiquant les résultats de la votation populaire cantonale du 27 septembre 2009 et publiés dans la *Feuille officielle* N° 40 du 2 octobre 2009.

Les résultats sont les suivants:

Loi du 9 octobre 2008 modifiant la loi sur l'exercice du commerce

• Electeurs inscrits:	179 596
(dont Suisses et Suissesses de l'étranger: 3927)	
• Votants:	74 548
• Bulletins blancs:	833
• Bulletins nuls:	379
• Bulletins valables:	73 336
• Participation:	41,51%

La loi a été refusée par 42 320 non contre 31 016 oui.

Les recours ayant trait à la validité de cette votation devaient être adressés par écrit au Tribunal cantonal, section administrative, dans le délai de 10 jours dès la parution de l'arrêté dans la *Feuille officielle* (art. 152 al. 2 LEDP), soit jusqu'au lundi 12 octobre 2009. Aucun recours n'a été déposé.

Nous vous invitons à prendre acte de ce rapport.

BERICHT Nr. 166 13. Oktober 2009
des Staatsrats an den Grossen Rat
über die kantonale Volksabstimmung
vom 27. September 2009

Am 27. September 2009 stimmte das Freiburger Stimmvolk über das Gesetz vom 9. Oktober 2008 zur Änderung des Gesetzes über die Ausübung des Handels ab.

In Anwendung von Artikel 27 Abs. 4 des Gesetzes vom 6. April 2001 über die Ausübung der politischen Rechte (PRG) übermitteln wir Ihnen die Ergebnisse des Urnengangs und die Akten zu dieser Volksabstimmung. Die Ergebnisse wurden mit dem Beschluss des Staatsrates vom 29. September 2009 über die Ergebnisse der kantonalen Volksabstimmung vom 27. September 2009 erwahrt und im *Amtsblatt* Nr. 40 vom 2. Oktober 2009 veröffentlicht.

Die Ergebnisse lauten wie folgt:

Gesetz vom 9. Oktober 2008 zur Änderung des Gesetzes über die Ausübung des Handels

• Eingeschriebene Stimmberechtigte:	179 596
(davon Auslandschweizer/innen: 3927)	
• Stimmende:	74 548
• Leere Stimmzettel:	833
• Ungültige Stimmzettel:	379
• Gültige Stimmzettel:	73 336
• Stimmbeteiligung:	41,51%

Das Gesetz wurde vom Stimmvolk mit 42 320 Nein gegen 31 016 Ja abgelehnt.

Beschwerden gegen die Gültigkeit dieser Abstimmung konnten innert zehn Tagen nach der Veröffentlichung der Ergebnisse im *Amtsblatt* bei der Verwaltungsrechtlichen Abteilung des Kantonsgerichts (Art. 152 Abs. 2 PRG) eingereicht werden. Die Frist lief am Montag, 12. Oktober 2009, ab. Es wurde keine Beschwerde eingereicht.

Wir bitten Sie um Kenntnisnahme des vorliegenden Berichts.